

387R0680

14.3.87

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 72/15

## NEUVOSTON ASETUS (Euratom, EHTY, ETY) N:o 680/87,

annettu 23 päivänä helmikuuta 1987,

Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön henkilöstöä koskevista palvelussuhteen ehdoista annetun asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1860/76 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön luomisesta 26 päivänä toukokuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1365/75<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 17 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön henkilöstöä koskevista palvelussuhteen ehdoista 29 päivänä kesäkuuta 1976 annetun neuvoston asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1860/76<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 510/82<sup>(3)</sup>,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

neuvoston tehtävänä on päättää komission ehdotuksesta näiden palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta, ja

on suotavaa tehdä säätiön henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot, jäljempänä "palvelussuhteen ehdot", yhä yhtenäisemmiksi Euroopan yhteisöjen tilapäisiä muuhun henkilöstöön kuuluvia koskevien palvelussuhteen ehtojen kanssa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Määräaikainen palvelussopimus voidaan tehdä enintään viideksi vuodeksi; määrä aikainen palvelussopimus voidaan uudistaa määräajaksi ainoastaan kerran. Kyseinen palvelussopimus uudistetaan tämän jälkeen aina toistaiseksi."

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 139, 30.5.1975, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 214, 6.8.1976, s. 24

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 64, 8.3.1982, s. 15

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 4 artiklan kolmannessa kohdassa oleva taulukko seuraavasti:

"Ura-alue	Palkkaluokka	Tehtävänimike	
A	A 4 } A 5 }	Johtava hallintovirkamies	
	A 6 } A 7 }	Hallintovirkamies	
	A 8	Avustava hallintovirkamies	
	B	B 1	Johtava hallintoavustaja
B 2 } B 3 }		Avustaja Tekninen avustaja Sihteeristön avustaja	
B 4 } B 5 }		Apulaisavustaja Tekninen apulaisavustaja Sihteeristön apulaisavustaja	
C		C 1	Johtava sihteeri Johtava toimistovirkailija
		C 2 } C 3 }	Sihteeri/pika- ja konekirjoittaja Toimistovirkailija
	C 4 } C 5 }	Konekirjoittaja Apulaisvirkailija	
	D	D 1	Ryhmänjohtaja
		D 2 } D 3 }	Ammattitaitoinen työntekijä
D 4		Kouluttamaton työntekijä"	

## 3 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 5 artiklan kolmas kohta seuraavasti:

"Työntekijä, joka on osoitettu korkeampaan palkkaluokkaan kuin se, johon hänet palkattiin, saa uudessa palkkaluokassaan ikälisän, joka vastaa sitä nimellistasoja tai välittömästi seuraavaa saavutettua teoreettista

tasoa, joka hänellä oli entisessä palkkaluokassaan, korotettuna hänen uuden palkkaluokkansa tason kaksivuotiskorotuksen määrällä.

Tämän säännöksen soveltamiseksi kukin palkkaluokka jaetaan ikälisiin, jotka vastaavat palveluskuukausia ja nimellispalkkoja, jotka nousevat yhden kahdeskymmenesneljäsosan tämän palkkaluokan tason kaksivuotiskorotuksen määrästä ensimmäisestä todellisesta ikälisistä viimeiseen. Työntekijän peruspalkka uudessa palkkaluokassa ei saa missään tapauksessa olla alempi kuin hänen aiemmassa palkkaluokassaan saama palkka.

Työntekijä, joka on osoitettu korkeampaan palkkaluokkaan kuin se, johon hänet palkattiin, luokitellaan vähintään kyseisen palkkaluokan ensimmäiseen ikälisään.”

#### 4 artikla

Lisätään palvelussuhteen ehtoihin artikla seuraavasti:

##### ”5 a artikla

Jokaisen työntekijän kyvykkyydestä, tehokkuudesta ja käyttäytymisestä yksikössä tehdään määräjain vähintään kerran kahdessa vuodessa kertomus niiden edellytysten mukaisesti, jotka johtaja on vahvistanut yhteistoiminnassa komission kanssa kuultuaan henkilöstökomiteaa.”

#### 5 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 11 artikla seuraavasti:

##### ”11 artikla

Työntekijän, joka on ehdokkaana vaaleilla valittaviin virkoihin, on anottava henkilökohtaisista syistä myönnettävää lomaa ajaksi, joka on enintään kolme kuukautta.

Jos työntekijä tulee valituksi, johtajan on arvioitava hänen asemansa. Kyseisten virkojen tärkeyden ja niihin liittyvien haltijalle asetettujen veloitteiden mukaan johtaja päättää, jatkaako työntekijä palveluksessa vai onko hänen anottava henkilökohtaisista syistä myönnettävää lomaa. Jälkimmäisessä tapauksessa tämän loman pituus on sama kuin työntekijän toimikausi. Kuitenkin sellaisen työntekijän osalta, jolla on määräaikainen palvelussopimus, henkilökohtaisista syistä myönnetty loman pituus on enintään kyseisen sopimuksen jäljellä oleva aika.”

#### 6 artikla

Lisätään palvelussuhteen ehtojen 24 artiklaan kohta seuraavasti:

”Jos ensimmäisessä kohdassa säädetystä lääkärintarkastuksesta saadaan kielteinen lääketieteellinen lausunto, hakija voi pyytää kahdenkymmenen päivän kuluessa säätiön ilmoituksesta, että hänen tapauksensa annetaan lääketieteellisen komitean käsiteltäväksi, jossa on kolme johtajan yhteisöjen palveluksessa olevien neuvottelevien lääkärin keskuudesta valitsemaa lääkärinä. Ensimmäisen kielteisen lausunnon antanutta neuvottelevaa lääkärinä on kuultava lääketieteellisessä komiteassa. Hakija voi antaa lääketieteelliselle komitealle valitsemansa lääkärin lausunnon. Kun lääketieteellisen komitean lausunnossa vahvistetaan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettu lääkärintarkastuksessa todetut johtopäätökset, hakija maksaa puolet lääkärinpalkkioista ja lisäkuluista.”

#### 7 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 25 artikla seuraavasti:

”Työntekijälle voidaan määrätä koeaika, joka voi kestää enintään kuusi kuukautta.

Jos työntekijä on koeaikana estynyt hoitamasta tehtäviään sairauden tai tapaturman vuoksi vähintään kuukauden ajan, johtaja voi pidentää koeaikaa vastaavalla ajalla.

Viimeistään kuukausi ennen koeajan päättymistä laaditaan kertomus työntekijän kyvyistä hoitaa tehtäviä sekä hänen tehokkuudestaan ja käytöksestään yksikössä. Tämä kertomus annetaan tiedoksi asianomaiselle henkilölle, joka voi tehdä huomatuksensa kirjallisesti. Jos työntekijä ei ole osoittanut riittävää kelpoisuutta hoitaa edelleen tehtäviään, hänet irtisanoitaan.

Jos koeajalla oleva työntekijä osoittautuu ilmeisen soveltumattomaksi, kertomus voidaan laatia missä koeajan vaiheessa tahansa. Kertomus annetaan tiedoksi asianomaiselle henkilölle, joka voi tehdä huomatuksensa kirjallisesti. Tämän kertomuksen perusteella johtaja voi päättää työntekijän irtisanomisesta ennen koeajan päättymistä antamalla hänelle kuukauden irtisanomisajan kuitenkin siten, että palvelussuhteen loppu-aika voi kestää enintään tavanomaisen koeajan.

Koeaikainen irtisanottu työntekijä saa kultakin suoritelta koeajan kuukaudelta korvauksen, joka on kolmannes hänen peruspalkastaan.”

*8 artikla*

Lisätään palvelussuhteen ehtoihin artikla seuraavasti:

*”29 a artikla*

Johtaja voi poikkeuksellisesti ja aiheellisesti perusteluista syistä antaa työntekijälle luvan hoitaa tehtäviään osa-aikaisesti, jos johtaja arvioi, että tällainen toimenpide on säätiön edun mukainen.

Tämän luvan myöntämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan liitteessä VII.

Työntekijän, jolla on lupa hoitaa tehtäviään osa-aikaisesti, on johtajan määräämällä tavalla työskenneltävä kuukaudessa puolet tavanomaisesta työtuntien määrästä.”

*9 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 30 artiklan 1 kohdan neljäs alakohta seuraavasti:

”Palkallinen sairausloma voi kuitenkin kestää enintään kolme kuukautta tai työntekijän palveluksessaoloajan, jos se on pidempi. Tämä loma ei voi jatkua sopimuksen päättymisen jälkeen.”

*10 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 33 artikla seuraavasti:

*”33 artikla*

Työntekijälle voidaan myöntää poikkeustapauksissa hänen omasta pyynnöstään palkatonta lomaa pakottavista henkilökohtaisista syistä. Johtaja päättää tämän loman pituudesta, joka voi olla enintään neljäsosa kyseisen henkilön palveluksessaoloajasta ja enintään:

- kolme kuukautta, kun työntekijällä on alle neljä vuotta palveluksessaoloaikaa,
- kuusi kuukautta muissa tapauksissa.

Tämän loman aikana työntekijän 38 ja 38 a artiklassa tarkoitetut sairaus- ja onnettomuusriskejä vastaan otetut vakuutukset lakkaavat.

Kuitenkin työntekijä, joka osoittaa, että hän ei voi saada suojaa muusta julkisesta järjestelmästä 38 ja

38 a artiklassa tarkoitettuja riskejä vastaan, voi tehdä pyynnön viimeistään kuukausi sen jälkeen, kun hänelle henkilökohtaisista syistä myönnetty loma on alkanut, ja saada kyseisissä artikloissa tarkoitetun suojan edellyttäen, että hän maksaa 38 ja 38 a artiklassa tarkoitettujen riskien kattamiseen tarvittavista maksuista puolet henkilökohtaisista syistä myönnetyn lomansa aikana; kyseiset maksut lasketaan työntekijän viimeisen peruspalkan perusteella.

Lisäksi työntekijä, joka osoittaa, että hänellä ei ole mahdollisuutta saada eläkeoikeuksia muun eläkejärjestelmän perusteella, voi pyynnöstään saada edelleen uudet eläkeoikeudet enintään vuoden ajan edellyttäen, että hän maksaa kolminkertaisena 41 h artiklassa säädetyn määrän, joka on laskettu työntekijän palkkaluokkaa ja tasoa vastaavan peruspalkan perusteella.

Palkattoman loman pituutta ja henkilökohtaisista syistä myönnetyn loman pituutta ei oteta huomioon 35 artiklan toisen kohdan säännöksiä sovellettaessa.”

*11 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 34 artikla seuraavasti:

*”34 artikla*

Työntekijälle, joka kutsutaan varusmiespalvelukseen, siviilipalvelukseen tai kertausharjoituksiin tai joka kutsutaan puolustusvoimien palvelukseen, myönnetään lomaa kansallisen palveluksen vuoksi; määräaikaisen sopimuksen nojalla palvelukseen otetun työntekijän osalta kyseinen loma ei voi missään tapauksessa jatkua pidempään kuin itse sopimus.

Työntekijä, joka kutsutaan varusmiespalvelukseen tai siviilipalvelukseen, lakkaa saamasta palkkaa, mutta häneen sovelletaan edelleen näiden palvelussuhteen ehtojen säännöksiä, jotka koskevat etenemistä ylemmälle tasolle. Samoin häneen sovelletaan edelleen näiden palvelussuhteen ehtojen eläkettä koskevia säännöksiä, jos hän maksaa eläkemaksut taannehtivasti suorittuaan varusmiespalveluksensa tai siviilipalveluksensa.

Työntekijä, joka kutsutaan kertausharjoituksiin tai joka kutsutaan puolustusvoimien palvelukseen, saa kertausharjoituksissa oloajalta tai puolustusvoimien palveluksessa oloajalta palkkaa, josta vähennetään kuitenkin kertausharjoituksissa tai puolustusvoimien palveluksessa saatu palkka.”

## 12 artikla

Palvelussuhteen ehtojen 38 artiklassa:

a) korvataan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”1. Työntekijä, hänen puolisonsa silloin, kun puoliso ei voi saada samanluonteisia ja -suuruisia suorituksia sovellettaessa kaikkia muita lainsäädännöllisiä tai hallinnollisia määräyksiä, hänen lapsensa ja liitteessä IV olevassa 7 artiklassa tarkoitettut hänen huollettavinaan olevat henkilöt ovat, sairauskulujen 80 prosentin enimmäismäärään asti ja liitteessä V olevan 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa säännöissä vahvistetuin edellytyksin, suojattuja sairauksiriskejä vastaan työntekijän työkausien aikana, hänen sairauslomansa aikana, 11 artiklassa tarkoitettujen henkilökohtaisista syistä myönnettyjen lomien aikana sekä 33 artiklassa tarkoitettujen palkattomien lomien aikana kyseisissä artikloissa säädetyin edellytyksin. Tätä enimmäismäärää korotetaan 85 prosenttiin seuraavien etuuksien osalta: neuvottelut lääkärin kanssa ja lääkärikäynnit, kirurgiset toimenpiteet, sairaalahoito, lääkevalmisteet, röntgen, analyysit, laboratoriotutkimukset ja lääkärinmääräyksen perusteella annetut proteesit lukuun ottamatta hammasproteeseja. Enimmäismäärä korotetaan 100 prosenttiin tuberkuloosin, lapsihalvauksen, syövän, mielisairauden ja muiden sellaisten sairauksien osalta, joiden nimittävä viranomaisen katsoo olevan yhtä vakavia, sekä seurantatutkimuksen ja synnytyksen osalta. Nämä 100 prosentin suuruiset korvaukset eivät kuitenkaan koske ammattitaitoja tai onnettomuuksia, joihin sovelletaan 38 a artiklaa.”

b) korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Jos työntekijä osoittaa, että hän ei voi saada korvauksia muun lakisääteisen sairausvakuutuksen perusteella, hän voi viimeistään kuukauden kuluttua sopimuksensa päättymisestä tekemästään pyynnöstä pysyä edelleen vakuutettuna ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuna sairausvakuutuksen mukaan enintään kuuden kuukauden ajan hänen sopimuksensa päättymisen jälkeen. Liitteessä V olevassa 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa säännöissä tarkoitettu maksu lasketaan työntekijän viimeisen peruspalkan perusteella ja hänen on maksettava puolet siitä.

Johtaja voi päättää sen jälkeen, kun säätiön nimeämä lääkäri on antanut lausuntonsa, että hakemuksen esittämistä koskevaa kuukauden määräaika ja edellisessä alakohdassa säädettyä kuuden kuukauden määräaika ei sovelleta, jos sillä, jota asia koskee, on vakava tai pitkäaikainen sairaus, jonka tämä on saanut palveluksessa ollessaan ja joka on ilmoitettu säätiölle ennen kuin edellisessä alakohdassa säädetty kuuden kuukauden jakso on päättynyt edellyttäen, että asianomainen käy säätiön järjestämässä terveystarkastuksessa.”

c) lisätään 4 kohtaan luetelmakohta seuraavasti:

”— Työntekijän eronnut puoliso ja lapsi, joka ei ole enää työntekijän huollettavana, sekä henkilö, jota ei enää rinnasteta liitteessä IV olevassa 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun huollettavana olevaan lapseen ja joka voi esittää, ettei hän voi saada korvausta muun sairausvakuutusjärjestelmän perusteella, saa edelleen enintään vuoden ajan 1 kohdassa tarkoitettun suojan sairauksien varalta, sellaisen henkilön ominaisuudessa, joka oli vakuutettu yhdessä sen työntekijän kanssa, jonka kautta he nauttivat näitä etuuksia; tämän vakuutuksen perusteella ei voida vaatia maksu-suutta. Edellä tarkoitettu kausi alkaa joko siitä päivästä, jona avioero tuli lopulliseksi, tai siitä päivästä, jolloin huollettavana oleva lapsi tai huollettavaksi lapseksi rinnastettava henkilö menettää tämän asemansa.”

d) korvataan 6 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”6. Edunsaajan on ilmoitettava omalta osaltaan tai jonkin hänen vakuutuksensa kattaman henkilön osalta saadut korvaukset, joita hänellä on oikeus vaatia muun lakisääteisen sairausvakuutuksen nojalla.”

## 13 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 40 artikla seuraavasti:

”40 artikla

Jos työntekijä, hänen puolisonsa, huollettavana oleva lapsi tai muu liitteessä IV olevassa 7 artiklassa tarkoitettu hänen huollettavanaan oleva samassa osoitteessa asuva henkilö kuolee, säätiö korvaa ruumiin kuljettamisesta työntekijän asemapaikasta hänen kotipaikkaansa aiheutuvat kulut.

Jos työntekijä kuitenkin kuolee ollessaan komennuksella, säätiö korvaa ruumiinkuljetuksesta työntekijän kuolinpaikasta hänen kotipaikkaansa aiheutuvat kulut.”

## 14 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 40 a artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. a) Jos ulkopuolinen on vastuussa näissä palvelussuhteen ehdoissa tarkoitettun henkilön kuolemasta, tapaturmasta tai sairaudesta, siirtyvät uhrin tai hänen oikeudenomistajiensa oikeudet vastuussa olevia ulkopuolisia vastaan suoraan yhteisöille niissä rajoissa, joissa yhteisöillä on säännöksiin perustuvaa vastuuta.

b) Edellä tarkoitettujen sijaantulon soveltamisalaan kuuluvat:

- palkat, jotka on maksettu 30 artiklan mukaisesti työntekijälle tämän tilapäisen työkyvyttömyyden aikana,
- edellä 36 artiklan mukaisesti suoritettavat maksut eläkettä saavan työntekijän tai entisen työntekijän kuoleman vuoksi,
- sairaus- ja vahinkovakuutusta koskevat etuudet, jotka on annettu 38 ja 38 a artiklan sekä liitteen V mukaisesti,
- 40 artiklassa tarkoitettujen ruumiinkuljetuksesta aiheutuneiden matkakulujen maksaminen,
- täydentävät perhelisät, jotka maksetaan 7 artiklan 3 ja 5 kohdan ja liitteessä IV olevan 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti huollettavana olevan lapsen vakavan sairauden, vamman tai työkyvyttömyyden vuoksi,
- työkyvyttömyyseläkkeet, jotka maksetaan sellaisen onnettomuuden tai sairauden vuoksi, joka aiheuttaa työntekijälle lopullisen työkyvyttömyyden hoitaa tehtäviään,
- jälkeenjääneen eläkkeet, jotka maksetaan työntekijän tai entisen työntekijän kuoleman vuoksi tai eläkettä saavan työntekijän tai entisen työntekijän puolison kuoleman vuoksi, joka ei ole työntekijä eikä entinen työntekijä,
- orvoneläkkeet, jotka maksetaan iästä riippumatta työntekijän tai entisen työntekijän lapselle, jos kyseisellä lapsella on vakava sairaus, vamma tai työkyvyttömyys, joka estää häntä huolehtimasta toimeentulostaan huoltajansa kuoleman jälkeen.

c) Yhteisöjen sijaantulo ei kuitenkaan koske sellaisten yksinomaan henkilökohtaisten vahinkojen korvausta, kuten loukkaus, kipu ja särky, eikä sitä osaa kosmeettisia vahinkoja ja muita haittoja, joka on suurempi kuin näistä vahingoista ja menetyksistä 38 a artiklaa soveltaen maksettava määrä.

d) Edellä a, b ja c kohdan määräykset eivät voi olla esteenä yhteisöjen suoralle toiminnalle.”

#### 15 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 41 b artiklan kolmas kohta seuraavasti:

”Jos työkyvyttömyys on aiheutunut muusta syystä, työntekijän viimeisen peruspalkan mukaan laskettava työkyvyttömyyseläke on kaksi prosenttia kultakin palvelukseen tulopäivän ja sen päivän väliin jäävältä vuodelta, jolloin työntekijä täyttää 65 vuotta; tätä määrää korotetaan kahdella prosentilla kultakin liitteessä VI olevan 10 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaan huomioon otetulta palvelusvuodelta ja 25 prosentilla eläkeoikeuksien määrästä, johon työntekijällä olisi ollut oikeus täyttäessään 60 vuotta, mutta kokonaismäärä voi olla enintään 70 prosenttia viimeisestä peruspalkasta.”

#### 16 artikla

Lisätään kohdat palvelussuhteen ehtojen 41 c artiklaan seuraavasti:

”Jälkeenjääneen kuukausittaisen eläkkeen määrä, jonka palveluksessa kuolleen tai asevelvollisuuden suorittamista varten otetun loman aikana kuolleen työntekijän leski saa, on 35 prosenttia työntekijän saamista viimeisestä kuukausittaisesta peruspalkasta ja sen on oltava vähintään liitteessä VI olevassa 5 artiklassa määritellyn vähimmäistoimeentulon suuruinen, ja vähintään 60 prosenttia vanhuuseläkkeestä, joka olisi maksettu työntekijälle, jos hän olisi voinut vaatia sitä kuolinpäivänään palveluksessaolon kestosta tai iästä riippumatta.

Tämä määrä ei voi olla myöskään alle 42 prosenttia työntekijän viimeisestä peruspalkasta, kun tämän kuolema on aiheutunut 41 b artiklan toisessa kohdassa tarkoitettujen olojen vuoksi.

Tämän artiklan säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin työntekijän leskeen.”

#### 17 artikla

Palvelussuhteen ehtojen 41 d artiklassa:

1) Lisätään kohta seuraavasti:

”3 a. Sellaisen työntekijän kuollessa, joka on eronnut tehtävistään ennen kuin hän täytti 60 vuotta, ja joka oli pyytänyt, että hänen vanhuuseläkeoikeutensa siirretään sen kalenterikuukauden ensimmäiseen päivään, jonka aikana hän täyttää 60 vuotta, hänen liitteessä IV olevassa 7 artiklassa tarkoitetuilla huollettavinaan olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen 1, 2 ja 3 kohdassa säädetyin edellytyksin.”

2) korvataan 4 kohta seuraavasti:

”4. Jos sellainen työntekijän puoliso on kuollut, joka itse ei ole yhteisöjen virkamies eikä yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien henkilöstösääntöjen 2 artiklan a, c tai d kohdassa tarkoitettu tilapäiseen henkilöstöön kuuluva eikä näissä palvelussuhteen ehtoissa tarkoitettu työntekijä eikä Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön henkilöstöä koskevissa palvelussuhteen ehtoissa tarkoitettu työntekijä, liitteessä IV olevassa 7 artiklassa tarkoitettua merkityksessä työntekijän huollettavana olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen, joka on kunkin lapsen osalta huollettavana olevaa lasta koskevan lisän kaksinkertainen määrä.”

#### 18 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 41 f artikla seuraavasti:

#### ”41 artikla

1. Sen estämättä, mitä muissa jälkeenjääneen eläkkeeseen oikeutettujen saamia vähimmäismääriä koskevissa määräyksissä säädetään, jälkeenjääneen eläkkeitä koskeva kokonaismäärä, jota on korotettu perhelisillä ja josta on vähennetty verot ja muut pakolliset pidätykset, joita leski ja muut oikeudenomistajat voivat vaatia, voi olla enintään:

- a) kun työntekijä on kuollut palveluksessa ollessaan, tai pakottavista henkilökohtaisista syistä myönnettyllä palkattomalla lomalla, tai henkilökohtaisista syistä myönnettyllä lomalla taikka asevelvollisuuden suorittamista varten myönnettyllä lomalla, sen peruspalkan määrä, johon asianomaisella olisi oikeus samassa palkkaluokassa ja samalla tasolla, jos hän olisi elossa, korotettuna perhelisillä, jotka olisi maksettu hänelle tässä tapauksessa ja joista olisi vähennetty verot ja muut pakolliset pidätykset;
- b) sitä päivää edeltävällä kaudella, jolloin a alakohdassa tarkoitettu työntekijä olisi täyttänyt 65 vuotta, sen vanhuuseläkkeen määrä, johon hänellä elossa ollessaan olisi ollut oikeus kyseisestä päivästä alkaen, ja joka perustui työntekijän kuolinhetkellään saavuttamaan palkkaluokkaan ja tasoon, ja kyseistä määrää korotetaan perhelisillä, jotka olisi maksettu asianomaiselle ja siitä vähennetään verot ja muut pakolliset pidätykset;
- c) sellaisen entisen työntekijän kuollessa, joka sai vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkettä, eläkkeen määrä, johon sillä, jota asia koskee, olisi ollut oikeus, jos hän olisi elossa, ja kyseiseen määrään lisätään tai siitä vähennetään b alakohdassa tarkoitettut tekijät;

d) sellaisen entisen työntekijän kuollessa, joka on lopettanut tehtäviensä hoitamisen ennen kuin hän on täyttänyt 60 vuotta ja joka on pyytänyt, että hänen eläkkeensä siirrettäisiin alkamaan sen kalenterikuukauden ensimmäisenä päivänä, joka on sitä kuukautta seuraava kuukausi, jonka aikana hän on täyttänyt 60 vuotta, vanhuuseläkkeen määrä, johon sillä, jota asia koskee, olisi ollut oikeus täytettyään 60 vuotta, jos hän olisi elossa, ja kyseiseen määrään lisätään ja siitä vähennetään b alakohdassa tarkoitettut tekijät.

2. Sovelletaessa 1 kohtaa sellaisia korjauskertoimia, jotka voivat vaikuttaa kyseisiin määriin, ei oteta huomioon.

3. Edellä 1 kohdan a–d alakohdassa määritelty enimmäismäärä jaetaan jälkeenjääneen eläkkeeseen oikeutettujen kesken suhteessa oikeuksiin, jotka 1 kohtaa huomioon ottamatta olisivat kuuluneet heille.

Palvelussuhteen ehtojen 41 g artiklaa sovelletaan kyseisestä jaosta saatuihin määriin.”

#### 19 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 41 g artiklan toinen ja kolmas kohta seuraavasti:

”Eläkkeisiin sovelletaan sen yhteisöissä tai niiden ulkopuolella olevan maan osalta vahvistettua korjauskerrointa, jossa eläkkeensaaja todistettavasti osoittaa kotipaikkansa olevan.

Jos eläkkeensaajan kotipaikka on valtiossa, jonka osalta ei ole vahvistettu korjauskerrointa, sovelletaan korjauskerrointa 100.”

#### 20 artikla

Palvelussuhteen ehtojen 45 artiklassa:

1) artiklan 1 kohdan b alakohdassa:

- a) korvataan viimeinen virke seuraavasti: ”Kyseisen irtisanomisajan on oltava enintään kolme kuukautta ja vähintään kuukausi.”;
- b) lisätään virke seuraavasti: ”Sellaisen työntekijän osalta, jonka työ sopimus on uudistettu, kyseisen irtisanomisajan on oltava vähintään kuukausi kuitakin suoritetulta palvelusvuodelta ja sen on oltava vähintään kuukausi ja enintään kuusi kuukautta.”

2) korvataan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) — joko ilman eri toimenpiteitä sen kuukauden viimeisenä päivänä, jolloin työntekijä täyttää 65 vuotta,

— tai työntekijän pyynnöstä sen kuukauden viimeisenä päivänä, jona pyyntö on tehty, jos hän on vähintään 60-vuotias, taikka jos hän on 50—60-vuotias ja hän täyttää välittömästi maksettavaa eläkettä koskevat edellytykset liitteessä VI olevan 8 artiklan mukaisesti.”

### 21 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen 46 artikla seuraavasti:

#### ”46 artikla

Säätiö voi irtisanoa määräaikaisen ja toistaiseksi tehdyn palvelussopimuksen ilman irtisanomisaikaa:

- a) edellä 25 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti harjoittelun aikana tai sen päättyessä;
- b) jos työntekijä ei enää täytä 23 artiklan 2 kohdan a ja d alakohdassa säädettyjä vaatimuksia; jos työntekijä ei enää täytä 23 artiklan 2 kohdan d alakohdassa säädettyjä vaatimuksia, irtisanomisessa on kuitenkin noudatettava 41 b artiklaa;
- c) jos työntekijä ei voi enää hoitaa tehtäviään 30 artiklassa tarkoitetun palkallisen sairausloman jälkeen; tässä tapauksessa työntekijälle maksetaan hänen peruspalkkaansa vastaava korvaus ja perhelisä kahdelta päivältä kunkin kokonaisen palveluskuukauden osalta.”

### 22 artikla

Lisätään palvelussuhteen ehtoihin artikla seuraavasti:

#### ”46 a artikla

1. Entinen työntekijä, joka jää työttömäksi sen jälkeen kun hänen palveluksensa säätiössä on päätynyt ja:
  - joka ei saa säätiön tai Euroopan yhteisöjen maksamaa vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkettä,
  - jonka palveluksessaolon päättyminen ei johdu erottamisesta tai sopimuksen irtisanomisesta kurinpidollisista syistä,
  - joka on ollut palveluksessa vähintään kuusi kuukautta, ja
  - jonka kotipaikka on jossakin yhteisöjen jäsenvaltioista,

saa kuukausittaisen työttömyyskorvauksen jäljempänä määriteltyjen edellytysten mukaisesti.

Jos hän voi saada työttömyyskorvausta kansallisen järjestelmän mukaan, hänen on tehtävä ilmoitus siitä säätiölle, joka puolestaan ilmoittaa siitä välittömästi komissiolle. Tässä tapauksessa 3 kohdan mukaan maksetusta määrästä vähennetään kyseinen lisä.

2. Työttömyyskorvauksen saadakseen:

- a) entisen työntekijän on omasta pyynnöstään oltava rekisteröity työnhakijana sen jäsenvaltion työvoimaviranomaisen pitämässä rekisterissä, jossa hänen kotipaikkansa on;
- b) entisen työntekijän on täytettävä kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä säädetty työkyvyttömyyskorvauksia kyseisen lainsäädännön mukaan saavalle asetetut velvoitteet, ja
- c) entisen työntekijän on annettava kuukausittain säätiölle toimivaltaisen kansallisen yksikön antama todistus, jossa vahvistetaan, että hän on täyttänyt a ja b alakohdassa vahvistetut velvoitteet ja jonka kyseinen toimielin toimittaa välittömästi komissiolle.

Yhteisö voi myöntää tai pitää ennallaan etuuden, vaikka b alakohdassa tarkoitetut kansalliset velvoitteet eivät täyty, jos kyseessä on sairaus, tapaturma, raskaus, työkyvyttömyys tai vastaava tilanne tai jos toimivaltainen viranomainen on antanut vapautuksen kyseisten velvoitteiden täyttämisestä.

Komissio vahvistaa tämän kohdan soveltamiseksi tarpeelliset määräykset asiantuntijakomiteaa kuultuaan.

3. Työttömyyskorvaus vahvistetaan suhteessa peruspalkkaan, jonka tilapäinen työntekijä sai palveluksesaolonsa päättyessä. Tämä työttömyyskorvaus on:

- 60 prosenttia peruspalkasta ensimmäisten kahden toista kuukauden aikana,
- 45 prosenttia peruspalkasta kolmanneltoista kuukaudesta alkaen kahdeksanteentoista kuukauteen asti, ja
- 30 prosenttia peruspalkasta yhdeksäntoista kuukaudesta alkaen kahdenteenkymmenenteen kuukauteen asti.

Näin määritettyjen määrien on oltava vähintään 30 000 Belgian frangia ja ne voivat olla enintään 60 000 Belgian frangia.

Neuvosto voi komission ehdotuksesta tarkistaa vuosittain edellä mainitut vähimmäis- ja enimmäismäärät.

4. Työttömyyskorvausta maksetaan entiselle työntekijälle enintään kahdenkymmenen kuukauden pituiseksi kaudeksi, joka alkaa hänen palvelussuhteensa päättyessä. Jos entinen työntekijä kuitenkin lakkaa tämän kauden aikana täyttämästä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä, korvauksen maksu keskeytetään. Korvausta aletaan maksaa uudelleen, jos entinen työntekijä täyttää ennen tämän kauden päättymistä uudelleen kyseiset edellytykset eikä ole saanut oikeutta kansalliseen työttömyyskorvaukseen.

5. Entisellä työntekijällä, joka saa työttömyyskorvauksen, on oikeus liitteessä IV olevassa 6, 7 ja 8 artiklassa määrättyihin perhelisiin. Kotitalouslisä lasketaan työttömyyskorvauksen perusteella liitteessä IV olevassa 6 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

Asianomaisen on ilmoitettava joko hänelle itselleen tai hänen puolisolleen maksetut muut samanluonteiset lisät ja ne vähennetään tämän artiklan soveltamisen perusteella maksetuista lisistä.

Entisellä työntekijällä on 38 artiklassa säädetty oikeus sairausvakuutukseen eikä hänen tarvitse maksaa sitä itse.

6. Työttömyyskorvaukseen sekä perhelisiin sovelletaan sen jäsenvaltion korjauskerrointa, jossa se, jota asia koskee, on perustellusti osoittanut kotipaikkansa olevan. Työttömyyskorvauksiin sovellettava korjauskerroin on aina se, joka saadaan viimeisen vuosittaisen tarkistuksen tuloksena. Komissio maksaa kyseiset määrät sen maan valuuttana, jossa kotipaikka on. Niihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 63 artiklassa säädettyä valuuttakurssia.

7. Kunkin työntekijän on maksettava kolmasosa työttömyyskorvauksen rahoituksesta. Tämä maksu on 0,4 prosenttia asianomaisen peruspalkasta, ja siinä ei oteta huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 64 artiklassa säädettyjä korjauskertoimia. Tämä maksu vähennetään kuukausittain asianomaisen peruspalkasta ja maksetaan säätiön maksettavana olevalla kahdella kolmasosalla korotettuna erityiseen työttömyysrahastoon. Kyseinen rahasto on säätiön ja yhteisöjen toimielimien yhteinen. Säätiö ja toimielimet maksavat osuutensa kuukausittain komissiolle viimeistään kahdeksan päivän kuluttua palkkojen maksusta. Komissio antaa maksu-määräyksen ja maksaa tästä artiklasta aiheutuvat kulut Euroopan yhteisöjen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti.

8. Edelleen työttömänä olevalle entiselle työntekijälle maksettavaan työttömyyskorvaukseen sovelletaan Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun asetusta (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68.

9. Työllisyys- ja työttömyysalan toimivaltaiset kansalliset yksiköt, jotka toimivat kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, ja komissio toimivat käytännössä yhteistyössä varmistaakseen sen, että tätä artiklaa sovelletaan moitteettomasti.

10. Tämän artiklan yksityiskohtaisia soveltamissääntöjä koskee yhteisöjen toimielimien yhteisellä päätöksellä annettu asetus, joka on tehty henkilöstösääntökomitean annettua lausuntonsa, sen estämättä, mitä 2 kohdan kolmannessa alakohdassa säädetään.

11. Komissio antaa vuoden kuluttua tämän työttömyysvakuutusjärjestelmän perustamisesta ja sen jälkeen joka toinen vuosi neuvostolle kertomuksen järjestelmän taloudellisesta tilanteesta. Kyseisestä kertomuksesta huolimatta komissio voi antaa neuvostolle 7 kohdassa säädettyjen maksujen mukautusehdotuksia, jos järjestelmän soveltaminen edellyttää sitä. Neuvosto päättää kyseisistä ehdotuksista 3 kohdan kolmannessa alakohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti."

#### 23 artikla

Palvelussuhteen ehtojen 54 artiklassa on tarpeen lisätä johtajaan ja apulaisjohtajaan vastaavasti sovellettavien artikloiden luetteloon artiklat seuraavasti: "38, 38 a, 39, 40, 40 a—41 h artikla".

#### 24 artikla

1. Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteen VII otsikko seuraavasti: "Loppumääräykset".

2. Lisätään palvelussuhteen ehtoihin artikla seuraavasti:

#### "56 a artikla

Näissä palvelussuhteen ehtoissa säädettyjä maksuja, etuuksia tai korvauksia ei voida yhdistää Euroopan yhteisöjen tulo- ja menoarviosta maksettavien muiden samanluonteisten maksujen, etuuksien tai korvausten kanssa.

Työntekijän on välittömästi annettava tiedoksi johtajalle kaikki häntä koskevat yhdistämispaukset."

#### 25 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV oleva 4 artikla seuraavasti:

## ”4 artikla

Kuukausittaiset peruspalkat vahvistetaan kunkin palkkaluokan ja kunkin tason osalta jäljempänä esitetyn taulukon mukaisesti:

Palkkaluokat	Tasot							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 4	195 848	206 827	217 806	228 785	239 764	250 743	261 722	272 701
A 5	161 470	171 036	180 602	190 168	199 734	209 300	218 866	228 432
A 6	139 537	147 151	154 765	162 379	169 993	177 607	185 221	192 835
A 7	120 115	126 092	132 069	138 046	144 023	150 000		
A 8	106 232	110 514						
B 1	139 537	147 151	154 765	162 379	169 993	177 607	185 221	192 835
B 2	120 903	126 570	132 237	137 571	143 571	149 238	154 905	160 572
B 3	101 408	106 122	110 836	115 500	120 264	124 978	129 692	134 406
B 4	87 711	91 798	95 885	99 972	104 059	108 146	112 233	116 320
B 5	78 399	81 709	85 019	88 329				
C 1	89 462	93 069	96 676	100 890	103 890	107 497	111 104	114 711
C 2	77 810	81 117	84 424	91 038	91 038	94 345	97 652	100 959
C 3	72 586	75 418	78 250	81 082	83 914	86 746	89 578	92 410
C 4	65 579	68 238	70 897	73 556	76 215	78 874	81 533	84 192
C 5	60 479	62 956	65 433	67 910				
D 1	68 345	71 333	74 309	77 309	80 297	83 285	86 273	89 261
D 2	62 319	64 972	67 625	70 278	72 931	75 584	78 237	80 890
D 3	58 003	60 484	62 965	65 446	67 927	70 408	72 889	75 370
D 4	54 688	56 930	59 172	61 414”				

## 26 artikla

Lisätään palvelussuhteen ehtojen liitteeseen IV artikla seuraavasti:

## ”4 a artikla

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 66 a artiklan määräyksiä, joissa otetaan käyttöön nettomääräisiin palkkoihin, eläkkeisiin ja erorahoihin sovellettava erityinen maksu, sovelletaan vastaavasti säätiön työntekijöihin, johtajaan ja apulaisjohtajaan.”

## 27 artikla

Muutetaan palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV oleva 6 artikla seuraavasti:

1) korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Kotitalouslisä vahvistetaan 5 prosentiksi työntekijän peruspalkasta, mutta sen on oltava vähintään Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 1 artiklan 1 kohdassa määrätyn vähimmäismäärän suuruinen.”

2) lisätään kohta seuraavasti:

”5. Jos työntekijällä on oikeus kotitalouslisään ainoastaan 2 kohdan b alakohdan mukaan ja jos kaikki 7 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetut hänen huolletta-

vanaan olevat lapset on annettu laissa olevien määräysten perusteella tai oikeuden päätöksellä taikka toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä toisen henkilön huollettavaksi, kotitalouslisä maksetaan viimeksi mainitulle henkilölle työntekijän lukuun ja hänen nimissään. Täysi-ikäisten huollettavana olevien lasten osalta tämän edellytyksen katsotaan täyttyvän siinä tapauksessa, että he asuvat pääsääntöisesti toisen vanhemman luona.

Kuitenkin jos työntekijän lapset annetaan usean henkilön huollettavaksi, kotitalouslisä jaetaan näille henkilöille huollettavaksi annettujen lasten lukumäärän mukaisesti.

Jos henkilöllä, jolle maksetaan näiden palvelussuhteen ehtojen alaista työntekijää koskeva kotitalouslisä edellisten määräysten nojalla, on itsellään oikeus tähän lisään sillä perusteella, että hän on säätiön tai Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön työntekijä taikka Euroopan yhteisöjen virkamies tai muuhun henkilöstöön kuuluva, hänelle maksetaan ainoastaan se kotitalouslisä, joka on näistä suurempi.”

## 28 artikla

Palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV olevassa 7 artiklassa:

## 1) korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Työntekijä, jolla on yksi tai useampi huollettavana oleva lapsi, saa 2 ja 3 kohdassa mainittujen edellytysten mukaisesti lisän, jonka määrä on yhtä suuri kuin Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 2 artiklan 1 kohdassa määrätty määrä.”

## 2) lisätään kohta seuraavasti:

”7. Jos 2 ja 3 kohdassa tarkoitettu hänen huollettavanaan oleva lapsi on annettu lain perusteella tai oikeuden päätöksellä taikka toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä toisen henkilön huollettavaksi, kotitalouslisä maksetaan viimeksi mainitulle henkilölle työntekijän lukuun ja hänen nimissään.”

*29 artikla*

Muutetaan palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV oleva 8 artikla seuraavasti:

1) Korvataan ensimmäisessä kohdassa sanat ”kuitenkin enintään 1 772 Belgian frangia kunkin huollettavana olevan lapsen osalta” sanoilla ”kuitenkin kunkin huollettavana olevan lapsen osalta enintään määrä, josta säädetään Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 3 artiklan ensimmäisessä kohdassa”.

## 2) Lisätään kohta seuraavasti:

”Kun lapsi, jonka osalta myönnetään koulutuslisä, on annettu laissa olevien määräysten perusteella taikka oikeuden päätöksellä tai toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä toisen henkilön huollettavaksi, koulutuslisä maksetaan viimeksi mainitulle henkilölle työntekijän lukuun ja hänen nimissään.”

*30 artikla*

Palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV:

## 1) Korvataan 9 a artikla seuraavasti:

*”9 a artikla*

Jos edellä mainitut perhelisät maksetaan 6, 7 ja 8 artiklan nojalla muulle henkilölle kuin työntekijälle, nämä lisät maksetaan kyseisen henkilön kotivaltion valuuttana, tarvittaessa Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 63 artiklassa tarkoitettujen pariteettien mukaisesti. Niihin sovelletaan kyseiselle valtiolle vahvistettua korjauskerrointa, tai kerrointa 100, jos tällaista korjauskerrointa ei ole.

Edellä 9 artiklan määräyksiä sovelletaan edellä tarkoitettujen perhelisien saajaan.”

## 2) Entinen 9 a artikla siirtyy 9 b artiklaksi.

*31 artikla*

Lisätään palvelussuhteen ehtojen liitteeseen IV artikla seuraavasti:

*”9 c artikla*

Ura-alueeseen C kuuluva työntekijä, joka on palkattu pika- ja konekirjoittajaksi, teleksinhoitajaksi, konekirjoittajaksi, johdon sihteeriksi tai johtavaksi sihteeriksi, voi saada kiinteämääräisen korvauksen.

Tämän kiinteämääräisen korvauksen määrä on samansuuruinen kuin Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 4 a artiklassa määrätty kiinteämääräinen korvaus.”

*32 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV olevassa 13 artiklan ensimmäisessä luetelmakohdassa summa 5 000 Belgian frangia summalla 37 000 Belgian frangia ja toisessa luetelmakohdassa summa 3 000 Belgian frangia summalla 22 000 Belgian frangia.

*33 artikla*

Muutetaan palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV olevan 15 artiklan 4 kohta seuraavasti:

1) Lisätään toisessa virkkeessä sanojen ”on oikeus” jälkeen sanat ”itselleen ja jos hänellä on oikeus kotitalouslisäään, puolisonsa osalta ja 7 artiklassa tarkoitettujen huollettavina olevien henkilöiden osalta”.

## 2) Lisätään kohta seuraavasti:

”Kuitenkin jos puoliso ja 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut henkilöt eivät asu työntekijän kanssa asemapaikassa, heillä on kerran kalenterivuodessa ja esitettyään asian kannalta merkitykselliset asiakirjat oikeus koti- ja asemapaikan välisestä matkasta aiheutuvien kulujen korvaukseen tai enintään samansuuruiseen määrään muusta lähtöpaikasta tehdyn matkan aiheuttamien kulujen korvaukseksi.”

*34 artikla*

Palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV olevassa 17 artiklassa:

1) korvataan 1 kohdassa esitetty taulukko taulukolla seuraavasti:

	”Työntekijä, jolla on oikeus kotitalouslisään		Työntekijä, jolla ei ole oikeutta kotitalouslisään	
	1–15 päivältä	16 päivästä alkaen	1–15 päivältä	16 päivästä alkaen
	Belgian frangia päivältä			
A 4–A 8 ja ura-alue B	1 817	824	1 232	644
Muut palkkaluokat	1 648	768	1 061	531

Päivärahat mukautetaan yhteisöjen virkamiehiä koskevien neuvoston päätösten mukaisesti.”

2) Täydennetään 2 kohta alakohdalla seuraavasti:

”c) Kuitenkin työntekijä, joka on otettu määräaikaiseen palvelussuhteeseen enintään 12 kuukaudeksi tai jonka johtaja odottaa suorittavan vastaavan palvelusjakson, jos hänellä on toistaiseksi tehty sopimus, ja joka esittää näyttöä siitä, että hänen on mahdotonta asua entisessä kotipaikassaan, saa päivärahan koko sopimuksensa voimassaoloajalta ja enintään vuoden ajan.”

### 35 artikla

Palvelussuhteen ehtojen liitteessä IV olevassa 20 artiklassa:

a) korvataan 1 kohdan a alakohdassa esitetty taulukko taulukolla seuraavasti:

	”I Ura-alueet A ja B	II Ura-alueet C ja D
Belgia	2 335	2 160
Tanska	2 865	2 650
Saksa	3 205	2 965
Kreikka	1 650	1 525
Ranska	2 990	2 765
Irlanti	3 060	2 830
Italia	2 570	2 380
Luxemburg	2 500	2 315
Alankomaat	3 060	2 830
Yhdistynyt kuningaskunta	4 120	3 810

Komennuksella oleville työntekijöille maksettavia päivärahoja mukautetaan yhteisöjen virkamiehiä koskevien neuvoston päätösten mukaisesti.”

b) Korvataan 2 kohdassa olevat sanat ”330 Belgian frangia ja 315 Belgian frangia” sanoilla ”25 prosenttia”.

c) Korvataan 7 kohdan toinen kohta seuraavasti:

”Asianomaisen päivärahasta vähennetään 16 prosenttia sarakkeissa I ja II määrätyistä määristä kutakin tarjottua ateriaa kohden; sarakkeissa I ja II määrätyistä päivärahoista vähennetään 34 prosenttia kutakin majoituspäivää kohden. Jos jokin Euroopan yhteisöjen toimielin tai muu yhteisön elin taikka kansallinen tai kansainvälinen toimielin tai järjestö tarjoaa työntekijälle kaikki ateriat ja majoituksen, hänelle maksetaan edellä tarkoitetun työmatkapäivärahan sijasta 17 prosenttia sarakkeissa I ja II määrätyistä määristä.”

d) Poistetaan 8 kohta.

### 36 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI olevan 4 artiklan ensimmäinen ja toinen kohta seuraavasti:

”Työntekijä, joka erottuaan säätiön, Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen tai Euroopan yhteisöjen toimielimen palveluksesta, on siirretty takaisin säätiön tai yhteisöjen toimielimen palvelukseen, saa uudet eläkeoikeudet.

Hän voi pyytää, että koko hänen palvelussuhteensa aikana säätiössä, Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksessa tai yhteisöjen toimielimessä otetaan huomioon vanhuuseläkettä laskettaessa edellyttäen, että hän maksaa takaisin ne määrät, jotka hänelle on mahdollisesti maksettu erorahana tai jotka hän olisi saanut vanhuuseläkkeenä, ja tätä kokonaisuutta korotetaan yhdistetyillä koroilla 3,5 prosenttia vuodessa.”

*37 artikla*

Lisätään palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI olevaan 10 artiklaan kohta seuraavasti:

”3. Edellä olevaa 2 kohtaa sovelletaan myös työntekijään, joka palaa palvelukseen joko palvelussuhteen ehtojen 11 artiklassa säädetyn henkilökohtaisista syistä myönnetyn loman päättyessä tai palvelussuhteen ehtojen 33 artiklassa säädetyn palkattoman loman päättyessä.”

*38 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI oleva 13 artikla seuraavasti:

*”13 artikla*

Työntekijä, jonka työkyvyttömyysasioita hoitava komitea on todennut täyttävän 41 b artiklassa määrätyt edellytykset, siirretään ilman eri toimenpiteitä eläkkeelle sen kuukauden viimeisenä päivänä, jolloin johtaja toteaa päätöksellään, että työntekijä on pysyvästi työkyvyttömyyseläkkeeseen alkua sitä seuraavan kalenterikuukauden ensimmäisenä päivänä, jolloin työntekijä todettiin pysyvästi työkyvyttömäksi hoitamaan tehtäviään.”

*39 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI olevan 14 artiklan toinen kohta seuraavasti:

”Jos asianomaista ei oteta takaisin säätiön palvelukseen, hän saa:

- joko 11 artiklassa määrätyn erorahan, joka laskeaan tosiasiallisesti suoritetun palveluksen perusteella,
- tai, jos hän on täyttänyt vähintään 50 vuotta, vanhuuseläkkeen palvelussuhteen ehtojen 41 a artiklassa sekä tässä liitteessä määrättyjen edellytysten mukaisesti.”

*40 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI olevassa 15 artiklassa sanat ”kun työntekijä, joka saa” sanoilla ”kun entinen työntekijä, joka saa”.

*41 artikla*

Täydennetään palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI olevan 16 artiklan ensimmäinen kohta lauseella seuraavasti:

”on oltava vähintään 60 prosenttia vanhuuseläkkeestä, joka olisi maksettu työntekijälle, jos hän olisi

palvelusvuosien määrästä tai iästä riippumatta voinut vaatia sitä kuolinpäivänään.”

*42 artikla*

Lisätään palvelussuhteen ehtojen liitteeseen VI artikla seuraavasti:

*”17 a artikla*

Jos entinen työntekijä sai vanhuuseläkettä, hänen leskellään on, edellyttäen, että hän oli kyseisen työntekijän puolisona sinä päivänä, jolloin oikeus eläkkeeseen alkaa, ja jollei 21 artiklasta muuta johdu, oikeus leskeneläkkeeseen, joka on 60 prosenttia hänen puolisonsa kuolinpäivänään saamasta vanhuuseläkkeestä.

Leskeneläkkeen vähimmäismäärä on 35 prosenttia viimeisestä peruspalkasta; leskeneläke ei voi kuitenkaan missään tapauksessa olla suurempi kuin vanhuuseläke, jota lesken puoliso sai kuolinpäivänään.”

*43 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI olevassa 19 artiklassa sanat ”17 ja 18 artiklassa” sanoilla ”17, 17 a ja 18 artiklassa”.

*44 artikla*

Poistetaan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI oleva 22 artikla.

*45 artikla*

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI oleva 23 artikla seuraavasti:

*”23 artikla*

Jos työntekijä tai entinen työntekijä, joka saa työkyvyttömyys- tai vanhuuseläkettä, taikka entinen työntekijä, joka on eronnut tehtävistään ennen kuin hän on täyttänyt 60 vuotta ja joka on pyytänyt, että hänen vanhuuseläkkeensä maksamista siirretään sitä seuraavan kalenterikuukauden ensimmäiseen päivään, jolloin hän täyttää 60 vuotta, on ollut kadonneena yli vuoden, puoliso ja henkilöt, joiden katsottiin olleen kadonneen henkilön huollettavina, voivat saada tila-

päisesti jälkeensä jääneen eläkkeen, johon heillä olisi oikeus näiden palvelussuhteen ehtojen mukaan.

Ensimmäisen kohdan määräyksiä sovelletaan henkilöihin, joiden katsotaan olevan sellaisen henkilön huollettavina, joka saa jälkeensä jääneen eläkettä tai jota koskee vastaavat oikeudet ja jonka olinpaikka on ollut tuntematon yli vuoden ajan.

Edellä ensimmäisessä ja toisessa kohdassa tarkoitettujen tilapäiset eläkkeet muunnetaan lopullisiksi eläkkeiksi, kun työntekijä tai eläkkeensaaja on virallisesti todettu kuolleeksi tai lainvoimaisella päätöksellä kadonneeksi."

#### 46 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI oleva 27 artikla seuraavasti:

##### "27 artikla

Työntekijän tai entisen työntekijän vaimolla on oikeus tässä luvussa määriteltyyn jälkeensä jääneen eläkkeeseen sillä edellytyksellä, että hän perustelee sen, että hänellä itsellään on oikeus entisen puolisonsa kuollessa tämän maksamaan elatusapuun, joka on vahvistettu joko oikeuden päätöksellä tai entisten puolisoitten välisellä sopimuksella.

Jälkeensä jääneen eläke ei voi olla kuitenkaan elatusapua suurempi, sellaisena kuin elatusapu olisi maksettu hänen entisen puolisonsa kuolinhetkellä, ja se olisi mukautettu palvelussuhteen ehtojen 41 g artiklassa säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Eronnut vaimo menettää oikeutensa, jos hän menee uudelleen naimisiin ennen kuin hänen entinen puolisonsa kuolee. Häntä koskevat 26 artiklan määräykset, jos hän menee uudelleen naimisiin entisen puolisonsa kuoleman jälkeen."

#### 47 artikla

Korvataan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI oleva 28 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Jos on olemassa useampia eronneita vaimoja, joilla on oikeus jälkeensä jääneen eläkkeeseen, taikka yksi tai useampi eronneita vaimoja ja leski, joilla on oikeus jälkeensä jääneen eläkkeeseen, kyseinen eläke jaetaan suhteessa kunkin avioliiton pituuteen. Sovelletaan, mitä 27 artiklan toisessa ja kolmannessa kohdassa säädetään."

#### 48 artikla

Poistetaan palvelussuhteen ehtojen liitteessä VI olevan 38 artiklan viimeinen kohta.

#### 49 artikla

Lisätään liite palvelussuhteen ehtoihin seuraavasti:

##### "LIITE VII

#### OSA-AIKATYÖTÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

##### 1 artikla

Edellä 29 a artiklassa tarkoitettu lupa myönnetään työntekijän hakemuksesta enintään vuodeksi.

Lupa voidaan kuitenkin uudistaa samoin edellytyksin. Uudistamista koskeva hakemus on esitettävä vähintään kuukausi ennen sen jakson päättymistä, jonka ajaksi lupa on myönnetty.

##### 2 artikla

Kun 29 a artiklassa tarkoitettua lupaa koskevat perusteet eivät ole enää voimassa, johtaja voi peruuttaa kyseisen luvan ennen sen ajan päättymistä, joksi lupa on myönnetty, edellyttäen, että kuukauden irtisanomiskäytäntöä noudatetaan.

Johtaja voi myös kyseisen virkamiehen hakemuksesta peruuttaa luvan ennen sen ajan päättymistä, joksi lupa on myönnetty.

##### 3 artikla

Työntekijällä on oikeus saada sinä aikana, jolloin hänellä on lupa hoitaa tehtäviensä osa-aikaisesti, 50 prosenttia palkastaan. Kuitenkin hän saa edelleen täysimääräisenä huollettavana olevaa lasta koskevan lisän ja koululisan.

Tänä aikana hän ei saa harjoittaa mitään muuta ansioita tuottavaa toimintaa.

Sairausvakuutus- ja eläkemaksut lasketaan kokonaispalkan perusteella."

##### 50 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikiltaan osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä helmikuuta 1987.

*Newoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. DE KEERSMAEKER

---